

Deu

Chapter 9

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

לָרְשָׁתְךָ לְבָא לְמַעַן תֵּינֶנּוּ אֶת-הַיּוֹם עַבְדְּךָ אֲדָא וְיִשְׂרָאֵל שָׁמַע 1
ยึด-ครอง เพื่อ-เข้า-ไป -แม่น้ำจอร์แดน () -วันนี้ คำสั่ง-ข้าม เจ้า อิสราเอล จง-ฟัง
[H3423](#) [H0935](#) [H3383](#) [H0853](#) [H3117](#) [H3478](#) [H8085](#)
וּבְצַדִּיק וְגִדְלוֹת עָרִים מְצֻמְצָמִים וְגִדְלוֹת וְגִבּוֹרִים
และ-มี-กำแพง-ล้อมปราการ ที่-ใหญ่โต เมือง-กึ่งหลาย เจ้า และ-แข็งแรงแรง-กว่า ที่-ใหญ่-กว่า ชนชาติ-กึ่งหลาย
[H1219](#) [H6099](#)

: מְצֻמְצָמִים
จด-ฟ้า
[H8064](#)

จงฟังเถิด โอ คนอิสราเอล ท่านจะข้ามแม่น้ำจอร์แดนไปวันนี้ เพื่อจะเข้าไปยึดครองบรรดาประชาชาติที่ใหญ่โตกว่าและมีกำลังมากกว่าท่าน บรรดาชนชาติใหญ่โตและมีกำแพงสูงเทียมฟ้าสวรรค์

מִי שָׁמַעְתָּ וְאַתָּה יִדְעָתָּ אֲדָא שָׁרְךָ עַנְקִים בְּנֵי לִבְיָהוּ וְגִדְלוֹת עַם- 2
ใคร เคย-ได้ยิน และ-เจ้า รู้จัก เจ้า ซึ่ง ชาว-อานาค ลูก-หลาน-ของ และ-สูง ใหญ่โต ชนชาติ
[H4310](#) [H8085](#) [H3045](#) [H6062](#)

: עַנְקִים
อานาค
[H6061](#)
בְּנֵי
ลูก-หลาน-ของ
[H6440](#)
לִבְיָהוּ
ต่อ-หน้า
[H6440](#)
וְגִדְלוֹת
จะ-ยืน-หยัด-ได้
[H3320](#)

ประชาชนที่ตัวใหญ่และสูง เป็นลูกหลานของคนอานาค ผู้ที่ท่านรู้จักแล้ว และผู้ที่ท่านเคยได้ยินคนกล่าวว่า
ไม่มีใครสามารถยืนหยัดต่อหน้าลูกหลานของอานาคได้

אַתָּה לִפְנֵיךָ הָעֶבֶר הָאֵלֹהִים אֲלֹהֵיךָ כִּי הַיּוֹם וְיִדְעָתָּ 3
เป็น-ไฟ ข้าง-หน้า-เจ้า -ผู้-ข้าม-ไป พระองค์ พระเจ้า-ของ-เจ้า พระยาห์เวห์ ว่า -วันนี้ และ-จง-รู้-เถิด
[H0784](#) [H6440](#) [H1931](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3117](#) [H3045](#)

לִפְנֵיךָ יְכַנְיֶנּוּ וְיִכְנָעוּ וְיִשְׁתַּחֲוּוּ וְיִשְׁתַּחֲוּוּ
ต่อ-หน้า-เจ้า จะ-ปราบ-พวกราบ-เขา และ-พระองค์ จะ-ทำลาย-พวกราบ-เขา พระองค์ ที่-เผา-ผลาญ
[H6440](#) [H3665](#) [H1931](#) [H8045](#) [H1931](#) [H0398](#)

: לָךְ הַיְהוָה דְּבַר הַיְהוָה כַּשָּׁשָׁר מְהֵרָה וְהָאֵלֹהִים וְיִשְׁתַּחֲוּוּ
แก่-เจ้า () พระยาห์เวห์-ตรัส ดั่ง-ที่ อย่าง-รวดเร็ว และ-ทำลาย-พวกราบ-เขา และ-เจ้า-จะ-ขับ-ไล่-พวกราบ-เขา
[H3068](#) [H1696](#) [H0006](#) [H3423](#)

เหตุฉะนั้นจงเข้าใจวันนี้ว่า พระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านเป็นผู้ซึ่งข้ามไปข้างหน้าท่าน เหมือนอย่างเพลิงที่เผาผลาญ
พระองค์จะทรงทำลายพวกราบ-เขา และพระองค์จะทรงทำให้พวกเขาพ่ายแพ้ต่อหน้าท่าน ดังนั้นท่านต้องขับไล่พวกเขาออกไป
และทำลายพวกเขาโดยเร็ว ตามที่พระเยโฮวาห์ได้ตรัสไว้กับท่านแล้วนั้น

מִלְפָּנֶיךָ אֲתָם אֲלֹהֵיךָ הַיְהוָה בְּתַבְיָהּ בְּלִבְבְּךָ וְאַמְרָא אַל- 4
จาก-เบื้อง-หน้า-เจ้า พวกราบ-เขา พระเจ้า-ของ-เจ้า พระยาห์เวห์ เมื่อ-ขับ-ไล่ ใน-ใจ-ของ-เจ้า พวด อย่า
[H6440](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1920](#) [H3824](#) [H0559](#) [H0408](#)

הַיּוֹם הַזֶּה הָאָרֶץ אֶת-רְשָׁתְךָ הַיְהוָה הַבְּיָאֵה בְּצַדִּיקוֹתָי לְאַמְרָא
นี้ -แผ่นดิน () เข้า-ยึด-ครอง () พระยาห์เวห์-ทรง-นำ-เข้า เพราะ-ความ-ชอบ-ธรรม-ของ-ข้า ว่า
[H2063](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H3068](#) [H0935](#) [H6666](#) [H0559](#)

: מִלְפָּנֶיךָ אֲתָם הַיְהוָה הַלְאָהּ הַיּוֹם וְיִשְׁתַּחֲוּוּ
จาก-เบื้อง-หน้า-เจ้า จึง-ขับ-ไล่-พวกราบ-เขา พระยาห์เวห์ เหล่า-นี้ -ชนชาติ แต่-เพราะ-ความ-ชั่วร้าย-ของ
[H6440](#) [H3423](#) [H3068](#) [H0428](#) [H7564](#)

ท่านอย่าพูดในใจของตน หลังจากที่พระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านได้จับใส่พวกเขาออกไปจากต่อหน้าท่านแล้ว โดยกล่าวว่า
 □ เพราะเหตุความชอบธรรมของข้า พระเยโฮวาห์ได้ทรงนำข้ามาเพื่อยึดครองแผ่นดินนี้□ แต่เพราะเหตุความชั่วของประชาชาติเหล่านี้
 พระเยโฮวาห์จึงทรงจับใส่พวกเขาให้ออกไปจากต่อหน้าท่าน

תַּשׁוּבָה ยึด-ครอง H3423	בָּא เข้า-ไป H0935	הָאֵלֹהִים ที่-เจ้า H3824	לְבָבְךָ ใจ-ของ-เจ้า H3476	וּבִשְׂוֹ และ-ความ-ชื้อ-ตรง-ของ H6666	בְּצַדִּיקָא เพราะ-ความ-ชอบ-ธรรม-ของ-เจ้า H3808	לֹא ไม่-ใช้ H3808	5
אֱלֹהֵי พระเจ้า-ของ-เจ้า H0430	הַיְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	הָאֵלֹהִים เหล่านี้ H0428	הַגּוֹיִם -ชนชาติ H7564	בְּפִי เพราะ-ความ-ชั่วร้าย-ของ H0776	אֲרָצָה แต่ H0776	אֶת () H0853	
נִשְׁבָּע ทรง-สาบาน-ไว้ H7650	אֲשֶׁר ที่ H1697	הַיְהוָה -พระ-สัญญา H0853	אֶת () H0853	הַיְהוָה ทำให้-สำเร็จ H4616	וּמִן และ-เพื่อ H6440	מִפְּנֵי จาก-เบื้อง-หน้า-เจ้า H3423	
		וְלֹא และ-แก่-ยาโคบ H3290	לְיִשְׂרָאֵל แก่-อิสอัค H3327	לְאַבְרָהָם แก่-อับราฮัม H0085	לְבָרְכָה แก่-บรรพบุรุษ-ของ-เจ้า H0001	הַיְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	

ไม่ใช่เพราะเหตุความชอบธรรมของท่าน หรือเพราะเหตุความเที่ยงตรงแห่งใจของท่าน ที่ท่านกำลังเข้าไปเพื่อยึดครองแผ่นดินของพวกเขา นั่น
 แต่เป็นเพราะเหตุความชั่วของประชาชาติเหล่านี้ พระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านจึงทรงจับใส่พวกเขาออกไปจากต่อหน้าท่าน
 และเพื่อที่พระองค์จะทรงทำให้พระวจนะนั้นสำเร็จซึ่งพระเยโฮวาห์ได้ทรงปฏิญาณไว้ต่อบรรพบุรุษของท่าน คืออับราฮัม อิสอัค และยาโคบ

נָתַן ประทาน H5414	אֱלֹהֵי พระเจ้า-ของ-เจ้า H0430	הַיְהוָה ที่-พระยาห์เวห์ H3068	בְּצַדִּיקָא เพราะ-ความ-ชอบ-ธรรม-ของ-เจ้า H6666	לֹא ไม่-ใช้ H3808	כִּי ว่า H3808	וַיִּדְבַּע และ-จง-รู้-เกิด H3045	6	
אֶת เจ้า-เป็น H6203	עָרָה หัว-แข็ง H7186	קָשָׁה ดื้อ-ดั่ง H7186	עַם ชนชาติ H3423	כִּי เพราะ H2063	הַיְהוָה เพื่อ-ยึด-ครอง H2063	הַיְהוָה -อับ-ติ H0776	אֶת () H0853	לְ แก่-เจ้า H0853

เพราะฉะนั้นจงเข้าใจว่า พระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านประทานแผ่นดินที่ดีนี้แก่ท่านเพื่อให้ยึดครองนั้น ไม่ใช่เพราะเหตุความชอบธรรมของท่าน
 เพราะว่าท่านเป็นชนชาติที่ดื้อรั้นคอแข็ง

אֱלֹהֵי พระเจ้า-ของ-เจ้า H0430	הַיְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	אֶת () H0853	בְּצַדִּיקָא เจ้า-ยิว-โกรส H7107	אֲשֶׁר ที่ H0853	אֶת () H0853	תְּשִׁיבָה ส้อม H7911	אֲלֵךְ อย่า H0408	זָכַר จง-จำ-ไว้ H2142	7
עַד ถึง H5704	בְּאָזְנוֹ พวก-เจ้า-มา-ถึง H0935	עַד จนกระทั่ง H5704	מִיִּשְׂרָאֵל อิสอัค H4714	מִן แผ่นดิน H0776	מִן เจ้า-ออก-จาก H3318	אֲשֶׁר ที่ H3117	הַיְהוָה -วัน H3117	לְ ตั้ง-แต่ H3117	בְּמִדְבָּר ใน-ถิ่น-ทุรกันดาร H3117
			הַיְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	עַד ต่อ H1961	הַיְהוָה อยู่-เสมอ H4784	מִן พวก-เจ้า-กบฏ H4784	הַיְהוָה นี้ H2088	מִן -สถานที่ H4725	

จงจำไว้และอย่าลืมเสียว่า ท่านได้ยัวยุพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านให้พระพิโรธในถิ่นทุรกันดารอย่างไร
 ตั้งแต่วันที่ท่านได้ออกมาจากแผ่นดินอิสอัค จนกระทั่งพวกท่านได้มาถึงสถานที่แห่งนี้ พวกท่านได้กบฏต่อพระเยโฮวาห์มาตลอด

בְּכַף ต่อ-พวก-เจ้า H3068	הַיְהוָה () H0599	וְיָהוָה และ-พระยาห์เวห์-ทรง-พิโรธ H3068	הַיְהוָה พระยาห์เวห์ H3068	אֶת () H0853	בְּצַדִּיקָא พวก-เจ้า-ยิว-โกรส H7107	בְּכַף และ-ที่-ไอเสอ H2722	8
					אֶת พวก-เจ้า H0853	לְ จน-จะ-ทำลาย H8045	

ในไฮเรบก็เช่นกัน พวกท่านได้ยัวยุพระเยโฮวาห์ให้พระพิโรธ จนพระเยโฮวาห์ทรงกริ้วต่อพวกท่านมากถึงกับจะทำลายพวกท่านเสีย

אשר- ที่	הבטחה -พันธ-สัญญา H1285	לה แผ่น-ศิลา-แห่ง H3871	האבנים -หิน H0068	לה แผ่น-ศิลา H3871	לה เพื่อ-รับ H3947	הקה -ภูเขา H2022	בעלות เมื่อ-เข้า-ขึ้น-ไป H5927			
לה คืบ H3915	וארבועים และ-สี่-สิบ H0705	יום วัน H3117	ארבעים สี่-สิบ H0705	בה บน-ภูเขา H2022	ואשב แล้ว-เข้า-อยู่ H3427	עמדם กับ-พวก-เจ้า H3068	קה () พระยาห์เวห์-ทรง-ทำ H3772			
					שתי ได้-ดื่ม H8354	לא ไม่ H3808	מים และ-น้ำ H4325	אכלתי ได้-กิน H0398	לא ไม่ H3808	לק ขมนมปิ้ง H3899

9

เมื่อข้าพเจ้าได้ขึ้นไปในภูเขาเพื่อจะรับแผ่นศิลาเหล่านั้น คือแผ่นศิลาเหล่านั้นแห่งพันธสัญญาซึ่งพระเยโฮวาห์ได้ทรงกระทำไว้กับพวกท่าน แล้วข้าพเจ้าได้อยู่ในภูเขานั้นสี่สิบวันสี่สิบคืน ข้าพเจ้าไม่ได้รับประทานอาหารหรือดื่มน้ำเลย

כתבים ที่-จารึก-ไว้ H3789	האבנים -หิน H0068	לה () H3871	שני แผ่น-ศิลา-สอง H8147	את- () H0853	אלי แก่-ข้า H0413	הקה () H3068	ונה และ-พระยาห์เวห์-ประทาน H5414	
קה () H3068	בה พระยาห์เวห์-ตรัส H1696	אשר ที่ H3871	בה -ถ้อย-คำ H1697	כל- ตาม-ทุก H3605	ועלי และ-บน-นั้น H0430	אלי พระเจ้า H0430	באצבע ด้วย-นิ้ว-พระ-หัตถ์-ของ H0676	
			לה -ที่-ชุมนุม H6951	יום ใน-วัน H3117	ש -ไฟ H0784	מה จาก-ท่ามกลาง H8432	בה บน-ภูเขา H2022	עמדם กับ-พวก-เจ้า H2022

10

และพระเยโฮวาห์ได้ประทานแผ่นศิลาสองแผ่นที่จารึกด้วยนิ้วพระหัตถ์ของพระเจ้าให้แก่ข้าพเจ้า และบนแผ่นศิลาเหล่านั้นมีเขียนไว้ตามพระวจนะทั้งสี่ซึ่งพระเยโฮวาห์ได้ตรัสกับพวกท่านในภูเขา ออกมาจากท่ามกลางเพลิงในวันแห่งการประชุมกันนั้น

את- () H0853	אלי แก่-ข้า H0413	הקה () H3068	ונה พระยาห์เวห์-ประทาน H5414	לה คืบ H3915	וארבועים และ-สี่-สิบ H0705	יום วัน H3117	ארבעים สี่-สิบ H0705	מק สี่-สิบ H7093	ונה และ-เมื่อ-ครุ H1961
				הבטחה -พันธ-สัญญา H1285	לה แผ่น-ศิลา-แห่ง H3871	האבנים -หิน H0068	לה () H3871	שני แผ่น-ศิลา-สอง H8147	

11

และเป็นไปอย่างนี้คือ เมื่อสี่สิบวันสี่สิบคืนแล้ว พระเยโฮวาห์ได้ประทานแผ่นศิลาสองแผ่นนั้นให้แก่ข้าพเจ้า คือแผ่นศิลาเหล่านั้นแห่งพันธสัญญา

כי เพราะ H2088	מה จาก-ที่-นี้ H2088	מה อย่าง-รวดเร็ว H2088	ה ลง-ไป H3381	קום จง-ลุก-ขึ้น H3381	אלי แก่-ข้า H0413	הקה () H3068	ונה และ-พระยาห์เวห์-ตรัส H0559
מה อย่าง-รวดเร็ว H5493	ה พวก-เขา-หัน-แ-ออก H5493	מה จาก-อียิปต์ H4714	ה เจ้า-นำ-ออก-มา H3318	אשר ที่ H3318	מה () H3318	שה ประชากร-ของ-เจ้า-ทำ-ชั่ว H7843	
	מה รูป-เคารพ-หล่อ H6680	לה สำหรับ-ตน-เอง H6680	שה พวก-เขา-ทำ H6680	מה ข้า-สั่ง-พวก-เขา H6680	אשר ที่ H6680	מה -ทาง H1870	מה จาก H1870

12

และพระเยโฮวาห์ได้ตรัสแก่ข้าพเจ้าว่า □จงลุกขึ้น ลงไปจากที่นี่โดยเร็วเถิด ด้วยว่าชนชาติของเจ้าซึ่งเจ้าได้นำออกมาจากอียิปต์นั้น ได้ทำให้ตัวพวกเขาเองเสื่อมทรามแล้ว พวกเขาได้หันเหไปอย่างรวดเร็วออกจากทางนั้นซึ่งเราบัญชาพวกเขาไว้ พวกเขาได้ทำรูปเคารพหล่อสำหรับพวกเขา□

13
 עַם-חַוָּה וְעָלְמָה וְעָלְמָה וְעָלְמָה וְעָלְמָה וְעָלְמָה וְעָלְמָה וְעָלְמָה
 ชาติ และ-เกิด นี้ -ชาติ () ข้า-เห็น-แล้ว ว่า แก่-ข้า () และ-พระยาคอเวห์-ตรัส
[H2009](#) [H2088](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

הָאֵלֹהִים הָיָה וְהָיָה
 เป็น หัว-แข็ง ต้อ-ตั้ง
[H1931](#) [H6203](#) [H7186](#)

นอกจากนี้พระเยโฮวาห์ได้ทรงกล่าวแก่ข้าพเจ้า โดยตรัสว่า ข้าพเจ้าได้เห็นประชากรนี้แล้ว และดูเถิด เป็นชนชาติที่อหังการ

14
 מִמֶּנִּי מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ
 จาก-ใต้ ชื่อ-ของ-พวก-เขา () และ-ข้า-จะ-เอา แล้ว-ข้า-จะ-ทำลาย-พวก-เขา ข้า-ไว้
[H8478](#) [H8034](#) [H0853](#) [H8045](#) [H7503](#)

מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ
 กว่า-พวก-เขา และ-มาก-มาย ที่-แข็งแรงแรง เป็น-ชนชาติ เจ้า และ-ข้า-จะ-ทำให้
[H6099](#) [H0853](#) [H8064](#)

จงปล่อยให้เรายู้อยู่ตามลำพัง เพื่อเราจะได้ทำลายพวกเขาเสีย และลบชื่อของพวกเขาเสียจากใต้ฟ้าสวรรค์ และเราจะทำให้เจ้าเป็นประชาชาติที่มีกำลังมากกว่าและใหญ่โตกว่าพวกเขา

15
 מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ
 () และ-แผ่น-ศิลา-สอง ด้วย-ไฟ ลุก-ไหม้ และ-ภูเขา -ภูเขา จาก และ-ลง-มา แล้ว-ข้า-หัน-กลับ
[H3871](#) [H8147](#) [H0784](#) [H2022](#) [H2022](#) [H3381](#) [H6437](#)

מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ
 มือ-ของ-ข้า สอง อยู่-บน -พันธ-สัญญา
[H3027](#) [H8147](#) [H1285](#)

ดังนั้นข้าพเจ้าได้หันไปและลงมาจากภูเขา และภูเขานั้นก็มีเพลิงลุกอยู่ และแผ่นศิลาแห่งพันธสัญญาสองแผ่นนั้นก็อยู่ในมือทั้งสองของข้าพเจ้า

16
 מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ
 พวก-เจ้า-ทำ พระเจ้า-ของ-พวก-เจ้า พระยาคอเวห์ พวก-เจ้า-ทำ-บาป-ต่อ และ-ดูเถิด แล้ว-ข้า-มอง-ดู
[H0430](#) [H3068](#) [H2398](#) [H2009](#) [H7200](#)

מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ
 ที่ -ทาง จาก อย่าง-รวดเร็ว พวก-เจ้า-หัน-เห-ออก หล่อ รูป-ลูก-วัว สำหรับ-ตนเอง
[H1870](#) [H5493](#) [H5695](#)

מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ
 พวก-เจ้า () พระยาคอเวห์-ทรง-บัญชา
[H0853](#) [H3068](#) [H6680](#)

และข้าพเจ้าได้มองดู และดูเถิด พวกท่านได้กระทำบาปต่อพระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกท่านแล้ว และได้ทำรูปลูกวัวหล่อไว้สำหรับพวกท่าน พวกท่านได้หันเหไปอย่างรวดเร็วออกจากทางนั้นซึ่งพระเยโฮวาห์ได้บัญชาพวกท่าน

17
 מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ
 และ-ทาบ-มัน-แตก มือ-ของ-ข้า สอง จาก-บน แล้ว-โยน-ลง () แผ่น-ศิลา-สอง แล้ว-ข้า-จับ
[H7665](#) [H3027](#) [H8147](#) [H7993](#) [H3871](#) [H8147](#) [H8610](#)

מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ
 ต่อ-หน้า-ต่อ-ตา-พวก-เจ้า

และข้าพเจ้าได้เอาแผ่นศิลาสองแผ่นนั้น และเหวี่ยงแผ่นศิลาเหล่านั้นออกเสียจากมือทั้งสองของข้าพเจ้า และทำให้แผ่นศิลาเหล่านั้นแตกต่อหน้าต่อตาของพวกท่าน

לִילָה	וְאַרְבָּעִים	יּוֹם	אַרְבָּעִים	כְּרַאשׁוֹנָה	יְהוָה	לְפָנָי	וְאַתְנַחֲלֶה		
คืน	และ-สี่-สิบ	วัน	สี่-สิบ	เหมือน-ครึ่ง-แรก	พระยาห์เวห์	ต่อ-พระ-พักตร์	แล้ว-ข้า-ก้ม-ลง-กราบ		
H3915	H0705	H3117	H0705	H7223	H3068	H6440	H5307		
	אֲשֶׁר	כִּתְּבָהּ	כָּל-	עַל	שְׂתִיתִי	לֹא	וּמַי	לֹא	לְקַח
	ที่	บาป-ของ-พวก-เจ้า	ทุก	เพราะ	ได้-ดื่ม	ไม่	และ-น้ำ	ได้-กิน	ไม่
			H3605		H8354	H3808	H4325	H0398	H3808
	יְהוָה	בְּעֵינַי	יְהוָה	בְּעֵינַי	הָרַע	לְעֵשׂוֹ	וְהָאֵל	כִּתְּבָהּ	
	เพื่อ-ยิว-โกรส-พระ-องค์	พระ-ยาห์เวห์	ใน-สาย-พระ-เนตร-ของ	ใน-สาย-พระ-เนตร-ของ	-สิ่ง-ชั่วร้าย	โดย-การ-ทำ	พวก-เจ้า-ทำ-บาป		
	H3707	H3068					H2398		

และข้าพเจ้าก็ทรุดตัวกราบลงต่อพระพักตร์พระเยโฮวาห์เหมือนอย่างครั้งก่อนนั้นสี่สิบวันสี่สิบคืน ข้าพเจ้าไม่ได้รับประทานอาหารหรือดื่มน้ำเลย เพราะเหตุบาปทั้งสิ้นของพวกท่านซึ่งพวกท่านได้กระทำให้บาปนั้น โดยการกระทำอย่างชั่วในสายพระเนตรของพระเยโฮวาห์ เพื่อช่วยพระองค์ให้ทรงกริ้ว

יְהוָה	קָצַף	אֲשֶׁר	הַמְּחַיָּה	הָאֵל	מִזְנוֹ	יְהוָה	כִּי		
()	พระยาห์เวห์-ทรง-กริ้ว	ที่	และ-ความ-โกรส-แค้น	-พระ-พิโรธ	จาก-เบื้อง-หน้า	ข้า-กลัว	เพราะ		
H3068	H7107		H2534	H0639	H6440	H3025			
	הָאֵל	בְּעֵינַי	יְהוָה	עַל	כִּתְּבָהּ	לְעֵשׂוֹ	עַל	כִּתְּבָהּ	
	นั้น	ใน-ครั้ง	ข้า	()	แต่-พระยาห์เวห์-ทรง-พิง	พวก-เจ้า	จน-จะ-ทำลาย	ต่อ-พวก-เจ้า	
	H1931	H6471	H1571	H0413	H3068	H8085	H0853	H8045	

เพราะข้าพเจ้าเกรงกลัวความกริ้วและความไม่พอพระทัยอย่างรุนแรง ซึ่งพระเยโฮวาห์ได้ทรงพระพิโรธต่อพวกท่านเพื่อจะทรงทำลายพวกท่าน แต่พระเยโฮวาห์ได้ทรงตั้งใจฟังข้าพเจ้า ณ เวลานั้นด้วย

בְּעַד	גַּם	לְאַתְנַחֲלֶה	יְהוָה	מְאֹד	יְהוָה	יְהוָה	וּבְאֵזְרוֹ		
แทน	เพื่อ	แต่-ข้า-อธิษฐาน	จน-จะ-ทำลาย-เขา	อย่าง-มาก	()	พระยาห์เวห์-ทรง-พิโรธ	และ-ต่อ-อาโร		
H1157	H1571	H6419	H8045	H3966	H3068	H0599	H0175		
						הָאֵל	בְּעַד	יְהוָה	
						นั้น-ด้วย	ใน-เวลา	อาโร	
						H1931	H6256	H0175	

และพระเยโฮวาห์ทรงกริ้วต่ออาโรนอย่างมากจนจะทรงทำลายเขาเสีย และข้าพเจ้าได้อธิษฐานเพื่ออาโรนในเวลาเดียวกันนั้นด้วย

בְּאֵשׁ	וְאֵל	יְהוָה	לְקַח	הַנֶּחֱלָה	אֶת	עַשְׂתִּיעַ	אֲשֶׁר	כִּתְּבָהּ	אֶת		
ด้วย-ไฟ	มัน	แล้ว-เผา	ข้า-นำ-มา	-รูป-ลูก-วัว	คือ	พวก-เจ้า-ทำ	ที่	บาป-ของ-พวก-เจ้า	และ		
H0784	H0853	H8313	H3947	H5695	H0853				H0853		
יְהוָה	אֶת	לְשׂוֹן	לְעַרְבָּ	רַק	אֲשֶׁר	עַד	בְּהִיב	יְהוָה	אֶת	אֶת	
ผ-ของ-มัน	()	แล้ว-ข้า-โยน	เป็น-ผ	มัน-ปุ่น	ที่	จนกระทั่ง	จน-ละ-เอียด	บด	มัน	แล้ว-ทุบ	
H6083	H0853	H7993	H6083	H1854		H5704	H3190	H2912	H0853	H3807	
						יְהוָה	מִן	יְהוָה	הַנֶּחֱלָה	אֶל	
						-ภูเขา	จาก	ที่-โหล-ลง	-ลำ-ธาร	ลง-ใน	
						H2022		H3381		H0413	

และข้าพเจ้าได้เอาบาปของพวกท่านนั้น คือรูปลูกวัวซึ่งพวกท่านได้สร้างขึ้นนั้น และเผามันเสียด้วยไฟ และทุบมัน และบดมันให้เป็นผงละเอียด จนกระทั่งมันละเอียดเหมือนอย่างผงธุลี และข้าพเจ้าได้โยนผนั้นลงไปในลำธารซึ่งโหลลงมาจากภูเขาเขา

יְהוָה	אֶת	הַיְיָ	מִצְרַיִם	תְּהַבְּרַתְּ	בְּ	בְּ	בְּ		
พระยาห์เวห์	()	อยู่-เสมอ	พวก-เจ้า-ยิว-โกรส	และ-ที่-ขับ-โรท-หัตราอาวาร์	และ-ที่-มี-สสาร	และ-ที่-กับ-เบราร์			
H3068	H0853	H1961	H7107	H6914	H4532	H8404			

และที่ทาเบราร์ และที่มีสสาร และที่ขับโรทหัตราอาวาร์ พวกท่านได้ช่วยพระเยโฮวาห์ให้ทรงพระพิโรธ

אַתּ (H0853)	וְשׁוּב (H3423)	עָלָה (H5927)	לֹא מָרָא (H0559)	בְּרִנְיָהּ שָׁבַח (H6947)	אֲתָכֶם (H0853)	הַיְהוָה (H3068)	וּבְשִׁלְתָּ (H7971)	23
	และ-ยึด-ครอง	จง-ขึ้นไป	โดย-ตรัส-ว่า	จาก-คาเดช-บารเนีย	พวก-เจ้า	พระยาห์เวห์	และ-เมื่อ-ส่ง	
	הַיְהוָה (H3068)	פִּי (H6310)	אַתּ (H0853)	וְתַמְּרָא (H4784)	לְכֶם (H0853)	וְתַחַּבְּרָא (H5414)	אֲשֶׁר (H0776)	
	พระยาห์เวห์	-พระ-บัญชา-ของ	()	แต่-พวก-เจ้า-กบฏ-ต่อ	แก่-พวก-เจ้า	ข้า-ให้	ที่	-แผ่นดิน
	בְּקוֹלִי (H8085)	שָׁמַעְתִּי (H3808)	וְלֹא (H3808)	לִי (H0539)	הַאֲמַנְתֶּם (H3808)	וְלֹא (H0430)	אֶלְהֵיכֶם (H0430)	
	พระ-สุรเสียง-ของ-พระ-องค์	เชื่อ-ฟัง	และ-ไม่	พระ-องค์	เชื่อ-วางใจ	และ-ไม่	พระ-เจ้า-ของ-พวก-เจ้า	

เช่นเดียวกันเมื่อพระเยโฮวาห์ได้ทรงส่งพวกท่านไปจากคาเดชบารเนีย โดยตรัสว่า จงขึ้นไปและยึดครองแผ่นดินนั้นซึ่งเราได้ให้แก่พวกเจ้าแล้วพวกท่านได้กบฏต่อพระบัญญัติของพระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกท่าน และพวกท่านไม่ได้เชื่อพระองค์หรือตั้งใจฟังพระสุรเสียงของพระองค์

אַתְּכֶם (H0853)	וְתַחַּבְּרָא (H3045)	מִיּוֹם (H3117)	הַיְהוָה (H3068)	עַם (H3068)	הַיְהוָה (H1961)	מִמָּרְיָם (H4784)	24
พวก-เจ้า	ที่-ข้า-รู้-จัก	ตั้ง-แต่-วัน	พระยาห์เวห์	ต่อ	อยู่-เสมอ	พวก-เจ้า-กบฏ	

พวกท่านได้กบฏต่อพระเยโฮวาห์อยู่เสมอตั้งแต่วันที่ข้าพเจ้าได้รู้จักพวกท่าน

הַלְלִי (H3915)	אֲרַבְעִים (H0705)	וְאַתּ (H0853)	הַיּוֹם (H3117)	אֲרַבְעִים (H0705)	אַתּ (H0853)	הַיְהוָה (H3068)	לְפָנַי (H6440)	וְאַתְּנָלְ (H5307)	25
-คิน	สี่-สิบ	และ	-วัน	สี่-สิบ	()	พระยาห์เวห์	ต่อ-พระ-พักตร์	แล้ว-ข้า-ก้ม-ลง-กราบ	
	אַתְּכֶם (H0853)	וְהַשְׁמִי (H8045)	הַיְהוָה (H3068)	אֲמַר (H0559)	כִּי (H0559)	הַתְּנַלְ (H5307)	אֲשֶׁר (H05307)		
	พวก-เจ้า	ว่า-จะ-ทำลาย	()	พระยาห์เวห์-ตรัส	เพราะ	ข้า-ก้ม-ลง-กราบ	ที่		

ดังนั้นข้าพเจ้าได้ทูลตรวจลงต่อพระพักตร์พระเยโฮวาห์สี่สิบวันสี่สิบคืน เหมือนอย่างข้าพเจ้าได้ทูลตรวจลงครั้งก่อนนั้น เพราะว่าพระเยโฮวาห์ได้ตรัสแล้วว่าพระองค์จะทรงทำลายพวกท่านเสีย

תַּשְׁבֵּחַ (H7843)	אַל (H0408)	הַיְהוָה (H3069)	אֲנִי (H0136)	וְאַמְרָא (H0559)	הַיְהוָה (H3068)	אַל (H0413)	לְאַתְּנָלְ (H6419)	26
ทำลาย	ขอ-อย่า	พระยาห์เวห์	ข้า-แต่-องค์-พระ-ผู้-เป็น-เจ้า	และ-ทูล-ว่า	พระยาห์เวห์	ต่อ	แล้ว-ข้า-อธิษฐาน	
בְּדַבְּרִי (H1433)	פְּדִי (H6299)	אַשְׁרָא (H5159)	וְנַחֲמֵנִי (H5159)	עַמְּךָ (H5159)	אַשְׁרָא (H5159)	אַשְׁרָא (H5159)	אַשְׁרָא (H5159)	
ด้วย-ความ-ยิ่ง-ใหญ่-ของ-พระ-องค์	พระ-องค์-ทรง-ไถ่	ที่	และ-มรดก-ของ-พระ-องค์	ประชากร-ของ-พระ-องค์	ประชากร-ของ-พระ-องค์	ประชากร-ของ-พระ-องค์	ประชากร-ของ-พระ-องค์	
	אַשְׁרָא (H2389)	בְּיַד (H3027)	מִמְצָרִים (H4714)	אַשְׁרָא (H3318)	אַשְׁרָא (H3318)	אַשְׁרָא (H3318)	אַשְׁרָא (H3318)	
	อัน-ทรง-ฤทธิ์	ด้วย-พระ-หัตถ์	จาก-อียิปต์	พระ-องค์-ทรง-นำ-ออก-มา	ที่	ที่	ที่	

ฉะนั้นข้าพเจ้าได้อธิษฐานต่อพระเยโฮวาห์ และทูลว่า ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้าพระเยโฮวาห์ ขออย่าทรงทำลายประชากรของพระองค์และมรดกของพระองค์ ซึ่งพระองค์ทรงไถ่แล้วด้วยความยิ่งใหญ่มากของพระองค์ ซึ่งพระองค์ได้ทรงนำออกมาจากอียิปต์ด้วยพระหัตถ์อันทรงฤทธิ์

אַל (H0413)	תִּפְּנֵנִי (H6437)	אַל (H0408)	בְּיַד (H3290)	לְיַד (H3327)	אַרְבָּעִים (H0085)	לְעַבְדֶּיךָ (H5650)	זָכַר (H2142)	27
()	มอง-ดู	ขอ-อย่า	และ-ยาโคบ	อิสอัค	อับราฮัม	ผู้-รับ-ใช้-ของ-พระ-องค์	ขอ-ทรง-ระลึก-ถึง	
אַשְׁרָא (H0413)	אַל (H0413)	אַשְׁרָא (H7562)	אַל (H0413)	אַל (H0413)	אַל (H0413)	אַל (H2088)	אַל (H7190)	
บาป-ของ-เขา	และ-อย่า-มอง	ความ-ชั่วร้าย-ของ-เขา	และ-อย่า-มอง	และ-อย่า-มอง	และ-อย่า-มอง	-ชชชชช	ความ-ดี-ถึง-ของ	

ขอทรงระลึกถึงเหล่าผู้รับใช้ของพระองค์ คืออับราฮัม อิสอัค และยาโคบ ขออย่าทอดพระเนตรความต้อของประชากรนี้หรือความชั่วของพวกเขา หรือบาปของพวกเขา

תכלול สามารถ	מבלי เพราะ-ไม่	עשמו จาก-ที่-นั้น	ונתאצרה พระองค์-ทรง-นำ-เรา-ออก-มา	אשר ที่	ארץ แผ่นดิน	אמרו ชาว-เมือง-จะ-พูด	אם เกรง-ว่า	28
H3201	H1097	H8033	H3318		H0776	H0559	H6435	
	לכל แก่-พวก-เขา	באשר ทรง-สัญญา-ไว้	אשר ที่	ארץ -แผ่นดิน	ל ใน	לכל นำ-พวก-เขา-เข้า-ไป	אם พระยาห์เวห์	
		H1696		H0776	H0413	H0935	H3068	
בבית ใน-ถิ่น-ทุรกันดาร	ל เพื่อ-จะ-ฆ่า-พวก-เขา	אשר จึง-ทรง-นำ-พวก-เขา-ออก-มา	אשר พวก-เขา	אשר และ-เพราะ-ทรง-เกลียด-ชัง	אשר และ-เพราะ-ทรง-เกลียด-ชัง	אשר และ-เพราะ-ทรง-เกลียด-ชัง	אשר และ-เพราะ-ทรง-เกลียด-ชัง	
	H4191	H3318	H0853	H8135				

เกรงว่าแผ่นดินซึ่งพระองค์ทรงพาพวกข้าพระองค์จากมานั้นจะกล่าวว่
 □เพราะเหตุพระเยโฮวาห์ไม่สามารถพาพวกเขาเข้าไปในแผ่นดินซึ่งพระองค์ได้ทรงสัญญาไว้กับพวกเขานั้น
 และเพราะว่าพระองค์ทรงเกลียดชังพวกเขา พระองค์จึงทรงพาพวกเขาออกมาเพื่อฆ่าพวกเขาเสียในถิ่นทุรกันดาร□

אשר พระองค์-ทรง-นำ-ออก-มา	אשר ที่	ארץ และ-มรดก-ของ-พระองค์	אשר เป็น-ประชากร-ของ-พระองค์	אשר แต่-พวก-เขา	29
H3318		H5159		H1992	
פ ()	אשר ที่-เหยียด-ออก	אשר และ-ด้วย-พระ-คส	אשר อัน-ยิ่ง-ใหญ่-ของ-พระองค์	אשר ด้วย-ฤทธานุภาพ	
	H5186	H2220			

ถึงอย่างนั้นพวกเขาก็เป็นประชากรของพระองค์และเป็นมรดกของพระองค์
 ซึ่งพระองค์ได้ทรงนำออกมาโดยฤทธานุภาพเกรียงไกรของพระองค์ และโดยพระกรที่เหยียดออกของพระองค์□□